

La poesía asturiana nel XIX. D’ Acebal a Cuesta

MIGUEL RAMOS CORRADA

Va yá pa dos años, nes *XII Xornaes d’Estudiu* de l’ Academia de la Llingua Asturiana, dicía, na mio ponencia “Formes de mirar y contar na lliteratura asturiana”, lo siguiente.

“Hai razones abondo p’atalantar por qué la poesía lírica en llingua asturiana va a atopar el pasu zarráu nel sieglu XIX. Los que vienen tres Caveda, pol propiu prestixu d’esti autor y por otra riestra de torgues, nun van ser quien a correxir la situación y l’únicu camín libre que-yos va quedar, poro, va ser el de la distorsión y la hipérbole, bien haza la esaltación d’esi seudomundiu (*referíame al rural y tradicional*) o bien haza la burlla, pero siempre dende fuera...

Asturies, la so lliteratura, quedará alloñada de la modernidá que naz col Romanticismu y nun será quien a coyer el tren hasta los primeros años del sieglu XIX con poetes comu “Pepín de Pría”, “Fernán Coronas”, etc...”.

Una güeyada a los escritores de los qu’ Enrique G. Rendueles asoleya dalgunes poesíes n’antoloxía *Los Nuevos Bablistas* de 1925 paez sofitar opinión tala; inclusu diendo más lloñe, y comu puntu d’aniciu, val la pena considerar a dos d’estos poetes, Acebal y Cuesta, comu prototipos, l’ún de la esaltación idílica del mundiu rural y tradicional, y l’otru de la hipérbole burlesca y festiva. D’ambos cúmplese esti añu’l centenariu de la so muerte.

Acebal vio recoyíos, en 1995, los sos poemas nun volume y a él dedicóse-y un monográficu tituláu *Xuan María Acebal 1815-1895. Cien años después*. Merez la pena, poro, detenese agora nestes dos obres que xiren al rodiu del poeta tradicionalista.

La imaxen que d’ Acebal ufierten los trabayos recoyfos nos volúmenes mentaos ye:

—La d’un poeta llíricu, el primeru, cronolóxicamente falando, dientru de la lliteratura en llingua asturiana.

—La d’un poeta que nun idealiza nin al home nin al mundiu del campu.

—La del primer escritor que da una visión nacional d’ Asturias.

—La del primer poeta que fai notar de forma explícita la so sentimentalidá más íntima, frutu del compromisu del “yo” individual coles sos creyencies relixoses.

Ensin embargu toes estes afirmaciones coles que se pretende iguar un corpus teóricu uniforme dexen achisbar notables contradicciones internes; asina, por exemplu, nun paecen casar bien opiniones comu les que sofiten qu’ en “Cantar y más cantar” nun hai idealización con estes pallabres del profesor Caso González (*Lletres Asturianas*, 2, 47), al que los citaos estudiosos dicen seguir:

“Para él (Acebal) sólo existe la Asturias campesina... Sencillamente ignora todo lo que no sea el campo. Lo que quiere es presentarnos una Asturias idílica, su Asturias ideal, olvidando todo lo que no sea ese ideal”.

Dempués de constatar esti fechu, vamos escaecenos de contradicciones tales y pasar al análisis de les afirmaciones mentaes, dalgunes d’ elles opuestes a la mio opinión anicial: “El sieglu XIX pieslla’l pasu a la poesía llírica en llingua asturiana”.

1ª.-Idealización y llirismu n’ Acebal

Pue paecer enforma xeneralizador el xuiciu de José María de Cossío (*Cincuenta años de poesía española, 1850-1900*; 239) referíu a la poesía escrita nos por él nomaos dialeutos peninsulares, al etiquetala comu una poesía non puramente llírica, sinón más bien seminarrativa y semillírica, pero yo creo que nel casu d’ Acebal tenemos un bon exemplu de lo que ye esa poesía a metá de camín ente lo llíricu, lo narrativu y tamién lo dramáticu.

Si relleemos dalgunos de los poemas de so, comu “Cantar y más cantar”, “A María Inmaculada”, “Reffugium peccatorum...” atopamos nellos una reiterada presencia del “yo”, pero nun ye esti un “yo” intimista, llíricu, sinón un “yo” que Xuan Xosé Sánchez Vicente califica con aciertu de “testifical” (*Lletres Asturianas* 36, 57), en cuantes qu’ ufierta una visión más o menos parcial del oxetu poéticu dende la contemplación comprometida, pero nunca enxamás dende los presupuestos de la so efusión sentimental.

Dos son les causes qu'esplicuen esti comportamientu del nuesu poeta, comportamientu novedosu dientru de la tradición poética de la lliteratura asturiana y que lu lleva a identifica-se col protagonista de munchos de los sos poemas, lo que Bousoño llama "aquiescencia autor-personaxe".

En primer llugar porque esplicita asina'l so compromisu colo que se diz nel testu poéticu, sofutando d'esti mou la so verosimilitú. El conteníu del poema individualízase y l'autor protagonista-testigu da fe, dende un allugamientu de pretendida oxetividá, de les carauterístiques ya inclusu del alma d'un paisaxe y d'un paisanaxe que-y ye cercanu y que pue observar na so vida cotidiana. "Cantar y más cantar", por exemplu, representa, nesi sen, un pasu alantre con rrellación a la actitú xeneralizadora qu'atopamos na "Vida de la Aldea" de Caveda. La presencia del pensamientu románticu na segunda metada del sieglu XIX abriere yá les puertes al esmolecimientu polo local y lo averao, magar que dempués esto Acebal lo arropiella con un estilu clasicista.

Muestras d'esti enfotu informativu, testifical y concretizador d'Acebal atopámosles en "Cantar y más cantar".

—Nel emplegu de nomes propios de llugar nes descripciones paisaxístiques.

*Casi al frente, del llau de Colunga
llevanta el puertu Suevo la cabeza.*

—Nel emplegu d'imáxenes coyíes de la vida cotidiana.

y de les nubes fiendo la peñera

O tamién per mediu l'ensiertu nel poema de parllamentos de personaxes, de los que'l protagonista poéticu ye testigu. Asina asocede cola presencia de Pelayo na composición "A so maxestá Dña Sabel Segunda".

En segundu llugar porque ye deldor de la moda poética imperante na segunda metada del sieglu XIX, o seya, el tonu declamatoriu del poema, frutu del so interés comunicativu comu actu social. La presión qu'exerce esa forma d'iguar la poesía forcia al autor a coyer un mayor protagonismu dientru del discursu poéticu, pero non comu un "yo" que se desnuda delante de los güeyos del llector, sinón comu un "yo" que s'asitia delante de la realidá esterna, colo que, en pallabres de Jorge Urrutia ("La poesía realista y Núñez de Arce", 409) "limita la expresión más personal e intimista".

Estes dos torques de les que falamos facen que la poesía d'Acebal nun puea ser considerada comu una poesía totalmente lírica y qu'hebia qu'encaxala, cuasi toa ella, dientru de lo que Wolfgang Kayser (*Interpretación y análisis de la obra literaria*, 446) llama "enunciación lírica". Una forma a metá de camín ente la lírica y la épica, en quantu que'l "yo" atópase frente a un "ello", frente a un "ente", arrecuéyelu y esprésalu, emplegando sobre too formes descriptives enxertaes dientru d'un marcu temporal que salta, con frecuencia, del pasáu na alcordanza al presente atemporal.

Na igua de los poemas d'Acebal atopamos un filu narrativu, magar que se ruempa, en delles ocasiones, per mediu d'escursos o digresiones esplicatives. Les situaciones y los estaos que recueyen l'alcuentru del "yo" col oxetu poéticu ufiértense dientru d'un procesu nel que la tensión avanse/permanencia ye ún de los componentes del climax poéticu. El paisaxe de "Cantar y más cantar", la imaxen de la Virxen nel poema "A María" van desendolcándose ante los güeyos del yo-autor y de resultes d'esa mirada estelada surge la emoción poética, una emoción que ye frutu d'una rellación reglamentada ente dambos; una rellación qu'alloña estos poemas del lirismu puru, en quantu que cadún de los elementos mentaos caltién la so posición. Nun atopamos nel nuesu poeta'l comportamientu col que Kayser (*op. cit.*, 446) define la poesía lírica.

"Aquí ya no hay ninguna objetividad frente al yo y actuando sobre él; aquí ambos se funden por completo, aquí es todo interioridad. La manifestación lírica es la simple autoexpresión del estado de ánimo o de la interioridad anímica".

Acebal igua'l so discurso poéticu compatibilizando emotividá ya información, da-y tiez y presencia al paisaxe al través de la so animización, emplega l'apóstrofe y la personificación enforma, col enfotu de que'l llector se represente en vivo la realidá lliteraturizada y se comenetre con ella.

Pal nuesu poeta "los Picos d'Europa son los xigantes", "l'aire ye gasayosu". "El Nalón unes vegaes apierta'l pasu y otre cuerre mansuquín". Toes estes personificaciones, imaxen qu'en definición de Lausberg ye la forma más penetrante de la metáfora sensibilizadora, restrinxen la incertidume y facen más accesible al sentíu'l conteníu. Esí esmolecimientu pola concreición, pol averamientu del oxetu poéticu al llector prima n'Acebal sol pruyimientu sensorial. Sosprende la escasa presencia d'axetivos descriptivos en poemas d'esi sen comu "Cantar y más cantar" o "la Fonte de Fascura" y pue ser motivu de reflexión alvertir que, nel primeru

d'estos dos, el pasaxe onde s'acumulen un mayor númeru de recursos sensoriales ye aquel nel que se describe El Nalón (vv. 117-192), ríu oxetu d'atención per parte de los escasos poetas románticos rexonales y que dio, inclusive, nome al únicu periódicu d'enclín románticu d'Asturies.

Esi enfotu en refugar l'adornu o l'anomalía que tuyen la información, y por averar el mensax poéticu, ye lo que lu fai enxertar dientru del poema abondes digresiones esplicatives, esordios o proclames de falsa modestia pa ganase la simpatía del públicu. La necesidá de forciar el compromisu del receutor colos motivos del poema, llévalu a criar un entornu poéticu de baxa incertidume, onde nun seya posible l'enquivocu, y pa ello fai un gastu verbal, que pue paecenos poéticamente innecesariu, nos datos que son informativamente más satisfactorios y que son los que suponen una cercanía col entornu vital del llector.

Otra preba más, preba cabera que vien a afitar qu'Acebal nun foi quien a frañer del tou colos estilemes impuestos pola llarga tradición narrativa de la lliteratura en llingua asturiana, atopámosla nos versos d'un de los sos contemporáneos, Teodoro Cuesta.

El poeta de Mieres diz refiriéndose a la composición "Cantar y más cantar"

*A Xuan María Acebal, quicias
el primeru
que nel bable parleru
maestru merez ser ¿Cómo olvidara
"Cantar y más cantar", nun ye un ediliu
tan ricu que Verxiliu
muy arrechu por suyu lu firmara?*

Vemos, pos, que pa Teodoro Cuesta "Cantar y más cantar" ye un "ediliu". Y ¿qué ye un "ediliu"? José María de Cossío defínelos asina.

"Los idilios son en relación con las églogas lo que vienen a ser las baladas en relación con las leyendas; y como los idilios en la poesía pastoril, la balada en la legendaria es un fruto tardío..."

Pal estudiosu cántabru l'idiliu ye una modalidá poética tardía, y comu veremos más alantre en decadencia y desprestixu nel sieglu XIX, pero pa conocer los rasgos esenciales del idiliu vamos trayer equí la opinión de W. Kaiyser, según la cual ésti ye una manifestación más

bien narrativa dominada por el espacio, un espacio cerrado. El idilio tiene, así, el significado como expresión del espacio, un espacio pacífico, inerte, estilizado: y son los maestros clásicos Virgilio y Teócrito.

En la obra de Acebal hay, sin embargo, un poema, “La Fuente de Fadura”, y algunos pasajes de “A María Inmaculada”. Los versos caberos, los que el poeta alcanza un mayor alto expresivo.

En “Fuente de Fadura” la sentimentalidad del poeta y el objeto real no permanecen separados y frente a frente, sino que actúan el uno sobre el otro, desdoblándose en el encuentro y el objeto transformándose en un “tú” que da lugar al largo apóstrofe que va del verso 37 al 102, a través del que el poeta se empobina y cándida y a la fuente. Esta actitud entre lo lírico y lo dramático, al realizarse la manifestación emotiva de resultados de la excitación de ese influjo recíproco.

El acercamiento entre el personaje que soporta el parlamento poético y la fuente convertida en un “tú” familiar y cercano no evita la contemplación ni el examen sujeta a normas. La emoción no oscurece la presentación ordenada del paradisíaco lugar: pero podemos enjertar este poema dentro del subgénero de la oda, y vulgar acondar las palabras del profesor Caso, al apuntar el influjo en el mismo de “La oda a la fuente” de Meléndez Valdés.

Si “La Fuente de Fadura” ufierta, como vemos, los rasgos propios de la oda, los versos caberos de “A María Inmaculada” asemejanse a la poesía himnica; en ellos encontramos la invitación al cantar junto con la exaltación de los valores de la Virgen. Aquí el “tú” representa poderes superiores, divinos, a los que el “yo” levanta el cantar emocionado y pide a los otros seguir el ejemplo.

*Cantái, fíos d'Adán, cantái cantares
a la que ye ensin par ena pureza
y pa Madre de Dios foi escoida
cantái co nel arcánxel: ¡Ay María!*

Con todo, y a pesar de lo que diximos, a Acebal pása-y lo que diz W. Kayser que-yos pasaba a los poetas de la Ilustración:

“Enunciaban incluso cuando querían cantar movidos por la fusión, por el estado de ánimo”.

Qu' Acebal no seya un poeta esencialmente lírico no quiere decir que no someta los

materiales colos qu'igua los sos poemas a un procesu d'idealización y sublimación comu los propios profesores Caso y Sánchez Vicente reconocen (*Lletres Asturianas*, 2 y 36), poro resulta estrañu l'enfotu que ponen dalgunos estudiosos de la nuesa lliteratura en ñegar el calter idealizante de la poesía del conocíu comu "patriarca del bable".

Quiciabes puea servir de xustificación que la presencia en "Cantar y más cantar", por exemplu, d'un espaciu asitiáu xeográficamente con precisión desorientante al que s'allugue a esti poema ya-y torgue dase cuenta qu'Acebal recría una nueva Arcadia con, y a pesar de, los nomes propios de llugar, pero lo que yá ye abondo sorprendente ye que nun s'alvierta la esistencia d'un verdaderu "locus amoenus" idealizáu y estilizáu naquellos pasaxes nos que'l poeta s'entretién y escaez de lo concreto. Un exemplu; los versos siguientes nos que pinta les orielles del Nalón.

*Les fontes están siempre marmullando
al gorgolar el agua de la peña,
y los páxaros van de rama en rama
cantando sos amores en so llengua.
El regatu paez que canta y llora
de guixarru en guixarru y piedra en piedra
y les rames abáxense a abrazallu,
falagándoles él a la carrera
y dándoyos un besu en cada pómpara,
que al xuntase con elles arrevienta.*

El calter falsiador de la realidá y el convencionalismu de la poesía idílica, dientru de la que Teodoro Cuesta asitia dalgún de los poemas d'Acebal, foi yá señaláu por munchos de los escritores de la xeneración del realismu ente los años 60 al 80 del sieglu XIX. Ventura Ruiz Aguilera na so obra *La Arcadia Moderna* (1867), José María de Pereda nes sos *Escenas Montañesas* (1864) y el propiu Pérez Galdós en diversos artículos asoleyaos na prensa de los años 70, al empar que defienden una estética cincada nel reflexu fiel de la realidá, faen burla y critiquen la lliteratura eglógica y edflica pola distorsión y falsiamientu a que somete'l mundiu real.

Recoyer equí estes opiniones nun pretende quitar valir a les poesíes d'Acebal delante los güeyos d'un llector de güici, sinón allugales nel so espaciu lliterariu dientru de la so dómina;

y asina paez que la poesía por él cultivada yera pa munchos de los sos contemporáneos una poesía anticuada, que taba lloñe de los gustos del momentu y vivía, intencionadamente, dando'l llombu a la realidá social.

2ª.-El nacionalismu na poesía d'Acebal

Diz Antón García, nel artículu “Un clásicu” asoleyáu en *La Nueva España* (16 de febreru de 1995) falando de “Cantar y más cantar”:

“Esti ye'l primer poema “nacional” asturianu”

Eses son les sos pallabres testuales, pallabres que s'empresten al enquivocu y nos paecen enllenes d'ambigüedá. Con elles pue querer qu'entendamos nacional comu sinónimu de nacionalismu; ¿sedrá entós “Cantar y más cantar” un poema d'esaltación nacionalista, d'ideoloxía nacionalista?, o pue ser qu'emplegue esi términu nun sen únicamente xeográficu o demográficu, colo que'l so valir informativu ye bien escosu, al tar diciéndonos lo que cualquier descubre cola primera güeyada que-y eche al poema.

Convién fuxir, poro, de les frases pa la galería y poner l'enfotu nel análisis del posible influxu del pensamientu carlista nel enclín de la obra poética d'Acebal.

Tol mundiu reconoz que les ideas rexonalistes y foralistas son ún de los componentes esenciales del movimientu carlista. L'estudiosu del carlismu Evarist Olcina (*El carlismo y las autonomías regionales*, 169) sostién que “las formulaciones regionalistas han sido, para la masa del partido, las de mayor fuerza” y añade'l mesmu autor:

“En el carlismo, lo autonómico no es un medio o una excusa propagandística, sino un fin insoslayable. No se concibe un sistema procedente del carlismo, en el que de manera inmediata no se implante el régimen federal como un derecho inalienable de todas y cada una de las comunidades peninsulares para formar parte del Estado... Lo foral es tan intrínsecamente carlista, que si esta reclamación desapareciera o fuera escamoteada en forma definitiva de su programa, el carlismo desaparecería como tal”.

Acebal comulga plenamente cola reaición, que representa'l movimientu carlista, escontra'l centralismu impuestu poles Cortes de Cádiz de 1.812, centralismu agraváu pola estructuración provincial de 1835, comu tamién s'identifica col catolicismu conservador que ye otru de los elementos definitorios d'esti partíu.

El compromisu d’Acebal col carlismu llévalu, inclusu, al destierru, pero les marques ideolóxicas atópense abondo esfumaes nos sos versos, y si bien resalten dalguna vegada qu’otra na so poesía relixosa, ensin embargu apenes si apaecen na paisaxística.

La militancia tradicionalista del nuesu poeta fai que la so mirada s’empobine haza la relixón, el campu, la tierra de so, los homes que la habiten y les sos costumes tradicionales, pero la igua y la superficie testual de los poemas respunde a modelos y patrones estéticos y estilísticos, que si bien podíen tar nesos dómines en decadencia, comu yá viemos, ensin embargu entovía teníen los sos defensores y cultivadores.

Nun ye, poro, “Cantar y más cantar” un poema nacional, nel sen nacionalista del términu, sinón un canciu que surde del interés polo d’ún y lo cercano, que la ideoloxía carlista fai espertar nel poeta; de nun ser asina habríamos de caltener tamién que poemas descriptivos y d’emponderanza de llugares son poemas nacionales, comu, por exemplu, esti de Juan José Bueno, poeta sevillanu del que recueyo unos versos, que podríen ser, siguiendo’l criteriu d’Antón García, una muestra de poesía nacional sevillana, al ufiertar una pintura de la ciudá vista dende lo altu la Xiralda.

*¡Oh cuán grato en su torre celebrada
ver allá lejos vaporosos montes,
y de eterno arrebol los horizontes,
y una vega encantada
de esmeraldas y de oro matizada;
y ver al pie desde la inmensa altura
palacios, templos y jardines bellos;
la ciudad recostada en la llanura,
cual reina poderosa*

...
*y las ondas parleras
del Betis la adormecen
cuando besan humildes sus riberas*

3^u-La sentimentalidá relixosa y el “yo” poéticu d’Acebal

Ensin cuestionar la relixosidá d’Acebal, el so fonderu sentimientu relixosu, acordies cola

so ideoloxía tradicionalista, ensin embargo la so poesía relixosa nun pue dexar d' enxertase nuna corriente poética relixosa, abonda na segunda metá del sieglu XIX. Esta poesía ye más bien una poesía de llucha, griesca y propaganda, propia d'una dómina de crisis ideolóxica y social.

La proclamación del dogma de la Inmaculada Conceición de María fai que s'espandan cancioneros a la Virxen per tolos llugares, inclusive apaez en Cataluña l'*Academia Bibliográfica Mariana de Lérida* que tien por oxetu "componer, publicar y propagar libros y escritos relativos exclusivamente a la Santísima Virgen". Esti espoxigue nun favoreció, aunque puea paece-lo, l'aumentu d'una lírica de relixosidá fonda, sinón una poesía devota y piadosa; o seya la mística o la relixosidá íntima foi sustituyida pola emponderanza devota o piadosa.

La escuela poética sevillana atruena coles sos odes la intimidá que debería ser propia d'esti tipu de poesía, y el propiu Clarín crítica y fai burla de les altisonantes y anacróniques poesíes del padre Muñíos.

Diz José M. Cossío na so obra tantes vegaes mentada que nesos años impónse una estética conceutualista poco afayadiza pa la intimidá relixosa, la contemplación y el gociu de la divinidad.

Casen mal estes pallabres del estudiosu cántabru col enfotu d'Antón García de querer facer d'Acebal el primer poeta que fai notar de forma explícita la so sentimentalidá más íntima, frutu del compromisu del so "yo" individual coles sos creyencies relixoses.

Al esaminar la poesía d'Acebal nun pue tracamundiase sentimientu con tonu declamatoriu, expansión esbordante del "yo" con llinguax esclamativu y espresividá persuasiva, allabanza devota y humilde a la Virxen con efusión sentimental. Paez aconsejable, poro, facer un rápidu analís de caduna de les poesíes relixoses del nuesu autor.

—"A María". Poema en forma d'oración, de tonu domésticu y familiar, qu'igua una imaxen de la Virxen con tópicos sublimadores provinientes de la poesía platónicu-amorosa, colo qu'aquella allúgase perenriba del "yo" poéticu qu'ufierta una actitú de devoción sumisa delantre de la mesma, reforciada pol emplegu de la falsa modestia.

El calter d'esaltación piadosa y enfotu persuasivu d'estos versos déxase ver tamién nel emplegu del vituperiu, nesti casu empobináu al enemigu clásicu de la Virxen (la so figura anti-tética), el demoniu.

—"Refugium peccatorum". Nestos versos entemécense l'enfotu persuasivu y propagandís-

ticu (la Virxen abre les puertes del cielu, ye l'abogada de los pecadores y la corredentora de la humanidá) con una súplica piadosa individualizada nel personaxe del "yo" poéticu, lo que y da al poema una mayor sinceridá.

Persuasión, súplica y esaltación facen d'estos versos unos versos a metá de camín ente la propaganda piadosa y el sinceru y temerosu pidimientu d'ayuda de quien ve'l so fin cercanu.

—"A María Inmaculada". El tonu didáuticu preside tou esti poema enllenu d'alegoríes y simbolismos bíblicos que la convierten n'abondos de los sos pasaxes, nel poema más conceitual del nuesu poeta. Nelli nun falten tampocu los recursos persuasivos comu la falsa modestia y el vituperiu; esti caberu ye llamativu non sólo porque marca la contraposición ente los dos personaxes típicamente antagónicos (la Virxen fuercia del bien y el demoniu del mal) sinón porque marca tamién un cambiú d'estilu; asina la presencia del demoniu ufiértase nel poema con descripciones ya imáxenes costumistes concretes y averaes al públicu receptor, a la escontra de lo qu'asocede n'otros pasaxes del poema eminentemente simbólicos.

Col brinde al canciu nos versos caberos fráñese col tonu didáuticu pa dar pasu al himnu piadosu col que se pieslla'l testu.

—"Al niñín Jesús" y "Venite ad me et ego reficiam vos". El didautismu algama'l so mayor puxu nestos dos poemes de catequésis. Construyíos dambos emplegando alegoríes y símbolos bíblicos. Nel primeru d'ellos Cristo = Bon Pastor / Cristianos = Oveyes / Iglesia = Cabana El Papa = El Mayoral.

Nel segundu:

Jesús = Fonte a la que s'averen los que van a comulgar y que llimpia toles faltas.

L'emplegu d'un tonu coloquial, de diminutivos y l'axilidá rítmica suaviza'l didautismu y avera'l mensax poéticu.

Esti esamen que'acabamos de facer de les poesíes relixoses del patriarca de la lliteratura asturiana paez dar la razón a les pallabres mentaes de Cossío y asitiar estes obres dientru de la poesía devota de la segunda metada del XIX.

Si comu viemos, el llirismu, el nacionalismu y la sentimentalidá relixosa de los poemes d'Acebal nun son tales comu nos les quieren pintar dalgunos estudiosos de la lliteratura asturiana, ónde entós podemos allugar a esti indiscutible gran poeta.

A la escontra d'otres vegaes, nun creo que seyan aplicables a Acebal les siguientes pallabres de Cossío.

“La poesía escrita en lengua regional es ya de por sí costumbrista, al ser el dialecto ya de por sí un elemento costumbrista. No se trataba de la ambición de lograr una mera, ya que no pura poesía, sino de extraer las partículas de poesía yacentes en las cosas”.

Paez claro que la presión del castellán durante siglos, fizo que na segunda metade del XIX tuviere yá plenamente consolidáu'l dominiu del mesmu nel terrén de la llingua escrita y que la presencia, nesti espaciu, d'otra llingua, rexonal, sólo puidiere almitise con calter marxinal, o seya comu semeya costumista d'una realidá curtia y zarrada.

Escritores abondo en llingua asturiana foron víctimes d'esta presión y tresmisores incoscientes d'un emplegu diglósicu de la nuesa llingua; pero ési nun foi'l casu d'Acebal y ehí ta la so grandeza; na claridá qu'hebio de tener pa resistir la presión esistente y l'enfotu que punxo en facer una poesía na que la presencia de la realidá prósima, magar que parcializada yá idealizada, tuviere iguada poéticamente d'alcuertu con dalgunes de les tendencies poétiques esistentes naquellos momentos en castellán, aunque nun foren les más modernes. Esi ye'l verdaderu valir d'Acebal y non el pretender que con una obra tan curtia seya l'aniciu y motor de toles anovaciones poétiques que vinieren dempués en llingua asturiana.

Referencies bibliográfiques

- ACEBAL, Juan María: *Obra poética*, Alvízoras, Llibros, Uviéu, 1995.
- CASO GONZÁLEZ, J. Miguel: “La poesía de Juan María Acebal”, *Lletres Asturianes*, 2 (xunetu, 1982) pp. 42-51.
- COSSÍO, José M.: *Cincuenta años de poesía española (1850-1900)*, Espasa-Calpe, Madrid, 1960, 2 vols.
- GARCÍA RENDUELES, Enrique: *Los nuevos bablistas*, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1987, ed. facs.
- KAYSER, Wolfgang: *Interpretación y análisis de la obra literaria*, Gredos, Madrid, 1985, 4a. ed.
- OLCINA, Evarist: *El carlismo y las autonomías regionales*, Seminarios y Ediciones, Madrid, 1974.
- RAMOS CORRADA, Miguel: “Formes de güeyar y de contar na lliteratura asturiana”, *Lletres Asturianes*, 57 (ochobre, 1995) pp. 61-73.
- SÁNCHEZ VICENTE, Xuan X.: “Cantar y más cantar. Un comentariu testual”, *Lletres Asturianes*, 36 (abril, 1990) pp. 51-57.
- URRUTIA, Jorge: “La poesía realista y Gaspar Núñez de Arce”, en VV.AA.: *Romanticismo y Realismo. Primer Suplemento*, pp. 401-412. *Historia y Crítica de la Literatura Española 5/1*, Edit. Crítica, Barcelona, 1994.
- VV.AA.: *Xuan María Acebal (1815-1895) Cien años después*, Servicio de Publicaciones del Principáu d'Asturies, Uviéu, 1995.